

22. INTERNATIONAL LITERATURE FESTIVAL LOÈCHE-LES-BAINS

Communiqué de presse

Loèche-les-Bains, le 10 mai 2017

22e Festival International de Littérature de Loèche-les-Bains, du 30 juin au 2 juillet 2017

La tête dans les nuages de la littérature

32 auteur-e-s venu-e-s de toute l'Europe, d'Asie, d'Amérique du Sud et du Nord feront le voyage pour présenter leur dernière ouvrage au 22e Festival International de Littérature de Loèche-les-Bains. Le programme sera riche et la série de discussions «En perspective» permettra cette année encore d'entrer dans le vif des sujets contemporains.

La littérature mondiale n'est pas en reste dans la programmation de cette 22e édition. Le village valaisan accueillera des auteurs des quatre coins de l'Europe et du globe: Azouz Begag de France, Bachtyar Ali du Kurdistan, Georgi Gospodinov de Bulgarie. Anna Kim et Anna Weidenholzer seront aux côtés de Robert Menasse les représentantes de la littérature autrichienne. Chris Kraus, Sibylle Lewitscharoff et Monika Maron viendront d'Allemagne, tandis que Tim Parks fera le voyage depuis l'Angleterre, et John Wray et Jeffrey Yang débarqueront des États-Unis. L'écrivain chinois Liao Yiwu sera aussi du voyage.

Deux auteurs de Suisse romande seront également présents: Marie-Jeanne Urech, dont le roman les « Valets de nuit » vient de paraître en allemand dans une traduction de Lis Künzli sous le titre de « Schnitz ». Quentin Mouron, dont les romans aux allures de polars bénéficient d'un beau succès en France comme en Suisse romande, présentera quant à lui son premier roman à paraître en allemand: « Notre dame de la merci » traduit par Holger Fock et Sabine Müller. Les deux traducteurs seront d'ailleurs présents pour une lecture bilingue et une discussion avec l'auteur. La poète Gaïa Grandin sautera elle aussi par dessus la barrière de Röstis grâce au programme «Poethreesome».

En perspective – culture et populisme

En amont du Festival, Heiner Goebbels ouvrira la ronde par une lecture à Zurich, à la Literaturhaus. Plusieurs discussions thématiques sont prévues, notamment sur le lien entre la culture et le populisme avec David van Reybrouck (Belgique) et Bernd Stegemann (Allemagne) d'un côté, et Lukas Bärfuss et Robert Menasse (Autriche), de l'autre. Lukas Bärfuss s'entretiendra également avec Jonas Lüscher, dans une discussion qui réunira ainsi les deux esprits les plus critiques de la littérature suisse contemporaine.

Stefan Zweifel reviendra sur l'extraordinaire aventure de la « Recherche du temps perdu de Proust » qui jusqu'à la dernière minute s'intitulait « Les intermittences du cœur ». Stefan Zweifel a traduit les deux versions et en présente une édition commentée.

Les organisateurs ont malheureusement dû renoncer à une grande part des discussions initialement prévues, les moyens financiers nécessaires n'ayant pas pu être réunis. Cette note amère ne gâchera pourtant pas le goût de la fête, et la qualité sera, quant à elle, comme toujours au rendez-vous.

22. INTERNATIONAL LITERATURE FESTIVAL LEUKERBAD

Rythme rimé: un centre pour la poésie

Plusieurs poètes seront présents, parmi lesquels un grand nombre pratique le Spoken-Word ou slam. Les mots résonneront sur les falaises du cirque de Loèche-les-Bains avec Michael Fehr (Suisse), Nora Gomringer (Suisse), Rolf Hermann (Suisse), Anja Kampmann (Allemagne), Nikola Madzirov (Macédoine), Levin Westermann (Suisse), Jeffrey Yang (États-Unis) et Serhij Zhadan (Ukraine). La Romande Gaïa Grandin (Prix de la Vocation 2013) sera aussi de la partie dans la série «Poethreesome».

Colloque de traduction avec Urs Mannhart

Le traditionnel colloque de traduction réunira six traducteurs autour de l'auteur suisse Urs Mannhart et son roman «Bergsteigen im Flachland» (Alpiniste des plaines). C'est la douzième fois que ce colloque est organisé grâce à une collaboration fructueuse avec le Literarischen Colloquium Berlin, la Fondation du Château de Loèche, et la Fondation suisse pour la culture, Pro Helvetia.

Collaborations: Treibhaus et Babel

En plus des collaborations stables avec le Centre de Traduction Littéraire de Lausanne, le Literarischen Colloquium Berlin, les résidences d'artiste à Berlin de la DAAD et de l'EGS, deux nouvelles collaborations ont pu être mise en place qui renforcent la présence de la poésie dans le Festival : le prix de la relève Treibhaus qui sera décerné pour la première fois lors du festival, et «Poethreesome», le projet de traduction poétique entre poètes des différentes régions linguistiques de Suisse du Festival Babel de Bellinzone.

Randonnée littéraire le 29 juin 2017, avec Rolf Hermann et Franz Hohler

Le jeudi avant le début du Festival, une randonnée littéraire au départ de Sunnbüel (Kandersteg) permet de rejoindre Loèche-les-Bains à pied et en littérature.

Les billets pour le Festival et pour la randonnée littéraire peuvent être achetés en ligne, sur le site du Festival.

Le programme détaillé, comprenant l'horaire précis des rencontres et lectures sera publié deux à trois semaines avant le début du Festival.

Les accréditations pour les journalistes, de même que les photos de presse en haute résolution se trouvent dans l'espace presse sur le site internet: literaturfestival.ch/presse

Medienstelle

Adrian Haut
+41 76 422 99 96
presse@literaturfestival.ch

@LitLeukerbad #ILL17
facebook.com/literaturfestival.leukerbad
literaturfestival.ch

22. INT
ERNATIONAL
ES LIT
ERATURF
ESTIVAL L
EUK
ERBAD

Listes des auteur-e-s présent-e-s au Festival

22e Festival International de Littérature de Loèche-les-Bains, du 30 juin au 2 juillet 2017

Bachtyar Ali, Irak/Kurdistan
Lukas Bärfuss, Suisse
Azouz Begag, France
Michael Fehr, Suisse
Christoph Geiser, Suisse
Heiner Goebbels, Allemagne
Nora Gomringer, Suisse
Georgi Gospodinov, Bulgarie
Rolf Hermann, Suisse
Franz Hohler, Suisse
Anja Kampmann, Allemagne
Anna Kim, Autriche
Chris Kraus, Allemagne
Sibylle Lewitscharoff, Allemagne
Jonas Lüscher, Suisse
Nikola Madzirov, Macédoine
Urs Mannhart, Suisse
Monika Maron, Allemagne
Robert Menasse, Autriche
Lina Meruane, Chili*
Quentin Mouron, Suisse
Sharon Dodua Otoo, Allemagne
Tim Parks, Grande-Bretagne
Marie-Jeanne Urech, Suisse
David van Reybrouck, Belgique
Anna Weidenholzer, Autriche
Levin Westermann, Suisse
John Wray, USA
Jeffrey Yang, USA*
Liao Yiwu, Chine
Kathy Zarnegin, Suisse
Serhij Zhadan, Ukraine

Discussions „En perspective“:

Christian Döring
Katharina Raabe
Bernd Stegemann
David van Reybrouck
Stephanie von Harrach

* En collaboration avec le DAAD Berlin